

Prof. Dr. **Florian Coulmas**

mailto:coulmas@uni-duisburg.de

Institut für Ostasienwissenschaften - Geschichte,
Sprache und Kultur des modernen Japans

**Gerhard-Mercator-Universität
Duisburg**



Hong Kong, December 13, 2003

Sehr geehrte Prof. Dr. Coulmas!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche, französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate usw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Gruessen,

Sincerely,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTHs Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong
<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Dr. **Claudia Derichs**

mailto:derichs@uni-duisberg.de

Wissenschaftliche Assistentin
Institut für Ostasienwissenschaften - Politik
Ostasiens

**Gerhard-Mercator-Universität
Duisburg**



Hong Kong, December 13, 2003

Sehr geehrte Dr. Derichs!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche, französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate usw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Gruessen,

Sincerely,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTHs Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong
<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Dr. **Du Lun**

mailto:du.lun@uni-duisburg.de

Lektor für Chinesisch
Institut für Ostasienwissenschaften - Modernes
Chinesisch

**Gerhard-Mercator-Universität
Duisburg**



Hong Kong, December 13, 2003

Sehr geehrter Dr. Du!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche, französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate usw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Grüessen,

Sincerely,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTHs Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong
<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Dr. **Thomas Feldhoff**

mailto:t.feldhoff@uni-duisburg.de

Wissenschaftlicher Mitarbeiter
Institut für Ostasienwissenschaften
**Gerhard-Mercator-Universität
Duisburg**



Hong Kong, December 13, 2003

Sehr geehrter Dr. Feldhoff!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche, französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate usw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Gruessen,

Sincerely,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTHs Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong
<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Dr. **Doris Fischer**

mailto:hg460fi@uni-duisburg.de

Wissenschaftliche Assistentin
Institut für Ostasienwissenschaften -
Ostasienwirtschaft/China

**Gerhard-Mercator-Universität
Duisburg**



Hong Kong, December 13, 2003

Sehr geehrte Dr. Fischer!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche, französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate usw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Grüessen,

Sincerely,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTHs Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong
<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Prof. Dr. **Winfried Flüchter**
mailto:w.fluechter@uni-duisburg.de

Institut für Ostasienwissenschaften -
Kulturgeographie mit Schwerpunkt Ostasien
**Gerhard-Mercator-Universität
Duisburg**



Hong Kong, December 13, 2003

Sehr geehrter Prof. Dr. Flüchter!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche, französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate usw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Gruessen,

Sincerely,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTHs Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong
<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Prof. Dr. **Thomas Heberer**
mailto:heberer@uni-duisburg.de

Institut für Ostasienwissenschaften - Politik
Ostasiens
**Gerhard-Mercator-Universität
Duisburg**



Hong Kong, December 13, 2003

Sehr geehrter Prof. Dr. Heberer!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche, französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate usw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Gruessen,

Sincerely,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTHs Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong
<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Prof. Dr. **Werner Pascha**
mailto:pascha@uni-duisburg.de

Institut für Ostasienwissenschaften -
Ostasienwirtschaft/Wirtschaftspolitik mit dem
Schwerpunkt Japan

**Gerhard-Mercator-Universität
Duisburg**



Hong Kong, December 13, 2003

Sehr geehrter Prof. Dr. Pascha!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und
Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche,
französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren
Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte
ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der
Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate
uzw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in
englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in
Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine
breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches
Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong
Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen
würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch
geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche
Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Grüessen,

Sincerely,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTHs Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong
<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Frau **Anja-Désirée Senz** M.A.
mailto:senz@uni-duisburg.de

Wissenschaftliche Mitarbeiterin
Institut für Ostasienwissenschaften
**Gerhard-Mercator-Universität
Duisburg**



Hong Kong, December 13, 2003

Sehr geehrte Frau Senz!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche, französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate usw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Gruessen,

Sincerely,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTHs Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong
<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Prof. **Karen Shire**

mailto:shire@uni-duisburg.de

Institut für Ostasienwissenschaften - Gesellschaft
Ostasiens/Soziologie

**Gerhard-Mercator-Universität
Duisburg**



Hong Kong, December 13, 2003

Sehr geehrte Prof. Shire!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche, französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate usw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Gruessen,

Sincerely,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTHs Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong
<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Prof. Dr. **Markus Taube**
mailto:markus.taube@uni-duisburg.de

Institut für Ostasienwissenschaften -
Ostasienwirtschaft/China
**Gerhard-Mercator-Universität
Duisburg**



Hong Kong, December 13, 2003

Sehr geehrter Prof. Dr. Taube!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche, französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate usw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Gruessen,

Sincerely,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTHs Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong
<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Dr. **Kayo Adachi-Rabe**

mailto:kayo.adachi-rabe@rz.hu-berlin.de

Mitarbeiterin

Institut für Japanologie - Filmgeschichte

Humboldt-Universität zu Berlin



Hong Kong, December 14, 2003

Sehr geehrte Dr. Adachi!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche, französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate usw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Gruessen,

Sincerely,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTHs Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong
<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Dr. **Astrid Brochlos**

mailto:astrid.brochlos@rz.hu-berlin.de

Leiterin der Japanischen Bibliothek
Institut für Japanologie

Humboldt-Universität zu Berlin



Hong Kong, December 14, 2003

Sehr geehrte Dr. Brochlos!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche, französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate usw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Gruessen,

Sincerely,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTHs Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong
<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Dr. **Michael Kinski**
mailto:michael.kinski@rz.hu-berlin.de

Wissenschaftlicher Assistent
Institut für Japanologie
Humboldt-Universität zu Berlin



Hong Kong, December 14, 2003

Sehr geehrter Dr. Kinski!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche, französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate usw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Gruessen,

Sincerely,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTHs Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong
<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Dr. **Susanne Klien**
mailto:susanne.klien@asa.hu-berlin.de

Wissenschaftliche Assistentin
Institut für Japanologie
Humboldt-Universität zu Berlin



Hong Kong, December 14, 2003

Sehr geehrte Dr. Klien!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche, französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate usw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Gruessen,

Sincerely,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTHs Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong
<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Prof. Dr. **Klaus Kracht**

mailto:klaus.kracht@rz.hu-berlin.de

Geschäftsführender Direktor
Institut für Japanologie

Humboldt-Universität zu Berlin



Hong Kong, December 14, 2003

Sehr geehrter Prof. Dr. Kracht!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche, französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate usw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Gruessen,

Sincerely,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTHs Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong
<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Herr **Harald Salomon** M.A.
mailto:harald.salomon@rz.hu-berlin.de

Wissenschaftlicher Mitarbeiter
Institut für Japanologie - Japanische Kultur- und
Geistesgeschichte
Humboldt-Universität zu Berlin



Hong Kong, December 14, 2003

Sehr geehrter Herr Salomon!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und
Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche,
französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren
Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte
ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der
Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate
uzw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in
englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in
Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine
breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches
Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong
Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen
würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch
geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche
Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Gruessen,

Sincerely,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTHs Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong
<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Dr. **Ulrich Wattenberg**

mailto:u.wattenberg@t-online.de

Lehrbeauftragter

Institut für Japanologie

Humboldt-Universität zu Berlin



Hong Kong, December 14, 2003

Sehr geehrte Dr. Wattenberg!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche, französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate usw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Gruessen,

Sincerely,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTHs Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong
<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Frau **Beate Weber**
mailto:beate.weber@rz.hu-berlin.de

Referentin für Kultur- und Öffentlichkeitsarbeit
Institut für Japanologie

Humboldt-Universität zu Berlin



Hong Kong, December 14, 2003

Sehr geehrte Frau Weber!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche, französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate usw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Gruessen,

Sincerely,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTHs Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong
<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Dr. **Marco Bunte**

Mitarbeiter

mailto:buente@ifa.duei.de

Thailand, Indonesien,
Myanmar, Papua Neuguinea

Institut für Asienkunde



Hong Kong, December 11, 2003

Sehr geehrter Dr. Bunte!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche, französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate usw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Gruessen

Sincerely,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTH's Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong
<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Dr. **Werner Draguhn**

Director des Instituts
mailto:draguhn@ifa.duei.de

Asien

Institut für Asienkunde



Hong Kong, December 11, 2003

Sehr geehrter Dr. Draguhn!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche, französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate usw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Gruessen

Sincerely,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTH's Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong
<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Dr. **Karsten Giese**

Mitarbeiter

mailto:giese@ifa.duei.de

Volksrepublik China, Taiwan

Institut für Asienkunde



**E a s t
A s i a n
R e s e a r c h a n d
T r a n s l a t i o n i n
H o n g K o n g**

Hong Kong, December 11, 2003

Sehr geehrter Dr. Giese!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche, französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate usw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Gruessen

Sincerely,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTH's Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong
<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Dr. **Heike Holbig**

Mitarbeiterin

mailto:holbig@ifa.duei.de

Volksrepublik China, SVR Hongkong

Institut für Asienkunde



Hong Kong, December 11, 2003

Sehr geehrte Dr. Holbig!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche, französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate usw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Gruessen

Sincerely,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTH's Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong
<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Dr. **Thomas Kern**

Mitarbeiter

mailto:kern@ifa.duei.de

Südkorea

Institut für Asienkunde



Hong Kong, December 11, 2003

Sehr geehrter Dr. Kern!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche, französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate usw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Gruessen

Sincerely,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTH's Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong
<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Dr. **Patrick Köllner**

Mitarbeiter

mailto:koellner@ifa.duei.de

Japan, Nord- und Südkorea, ASEM

Institut für Asienkunde



Hong Kong, December 11, 2003

Sehr geehrter Dr. Köllner!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche, französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate usw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Gruessen

Sincerely,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTH's Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong
<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Dr. **Liu Jen Kai**

Mitarbeiter/in

mailto:liu@ifa.duei.de

Volksrepublik China, SVR Macau

Institut für Asienkunde



Hong Kong, December 11, 2003

Sehr geehrte/r Dr. Liu!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche, französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate usw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Gruessen

Sincerely,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTH's Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong
<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Dr. **Rüdiger Machetzki**

Mitarbeiter

mailto:machetzki@ifa.duei.de

ASEAN-Länder, Indonesien, Brunei, Volksrepublik
China, Südpazifische Inseln und Staaten

Institut für Asienkunde



Hong Kong, December 11, 2003

Sehr geehrter Dr. Machetzki!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und
Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche,
französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren
Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte
ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der
Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate
uzw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in
englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in
Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine
breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches
Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong
Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen
würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch
geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche
Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Gruessen

Sincerely,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTH's Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong
<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Dr. **Dirk Nabers**
Mitarbeiter
mailto:nabers@ifa.duei.de

Japan
Institut für Asienkunde



Hong Kong, December 11, 2003

Sehr geehrter Dr. Nabers!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche, französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate usw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Gruessen

Sincerely,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTH's Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong
<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Dr. **Günter Schucher**

Mitarbeiter

mailto:schucher@ifa.duei.de

Volksrepublik China

Institut für Asienkunde



Hong Kong, December 11, 2003

Sehr geehrter Dr. Schucher!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche, französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate usw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Gruessen

Sincerely,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTH's Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong
<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Dr. **Margo Schüller**

Mitarbeiterin

mailto:schueller@ifa.duei.de

Volksrepublik China, SVR Hongkong

Institut für Asienkunde



Hong Kong, December 11, 2003

Sehr geehrte Dr. Schüller!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche, französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate usw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Gruessen

Sincerely,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTH's Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong
<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Dr. **Hans-Wilm Schütte**

Mitarbeiter

mailto:schuette@ifa.duei.de

Taiwan

Institut für Asienkunde



Hong Kong, December 11, 2003

Sehr geehrter Dr. Schütte!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche, französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate usw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Gruessen

Sincerely,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTH's Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong
<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Dr. **Brunhild Staiger**

Mitarbeiter/in

mailto:staiger@ifa.duei.de

Volksrepublik China, SVR Hongkong

Institut für Asienkunde



Hong Kong, December 11, 2003

Sehr geehrte/r Dr. Staiger!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche, französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate usw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Gruessen

Sincerely,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTH's Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong

<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Dr. **Andreas Ufen**

Mitarbeiter

mailto:ufen@ifa.duei.de

Indonesien, Ost-Timor, Malaysia,
Thailand, ASEAN

Institut für Asienkunde



Hong Kong, December 11, 2003

Sehr geehrter Dr. Ufen!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche, französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate usw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Gruessen

Sincerely,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTH's Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong
<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Dr. **Anja Walke**

Mitarbeiterin

mailto:walke@ifa.duei.de

Japan

Institut für Asienkunde



Hong Kong, December 11, 2003

Sehr geehrte Dr. Walke!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche, französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate usw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Gruessen

Sincerely,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTH's Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong
<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Prof. Dr. **Oskar Weggel**

Mitarbeiter

mailto:weggel@ifa.duei.de

Vietnam, Laos, Kambodscha

Institut für Asienkunde



Hong Kong, December 11, 2003

Sehr geehrter Prof. Dr. Weggel!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche, französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate usw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Gruessen

Sincerely,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTH's Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong
<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Dr. **Iris Wieczorek**

Mitarbeiterin

mailto:wieczorek@ifa.duei.de

Japan

Institut für Asienkunde



Hong Kong, December 11, 2003

Sehr geehrte Dr. Wieczorek!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche, französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate usw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Gruessen

Sincerely,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTH's Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong
<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Frau **Silke Bromann** M.A.
mailto:bromann@japanologie.uni-halle.de

Wissenschaftliche Mitarbeiterin
Seminar für Japanologie

**Martin-Luther-Universität Halle-
Wittenberg**



Hong Kong, December 22, 2003

Sehr geehrte Frau Bromann!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche, französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate usw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Gruessen,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTHs Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong
<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Prof. Dr. **Gesine Foljanty-Jost**
mailto:foljanty-jost@japanologie.uni-halle.de

Seminar für Japanologie
Wirtschaft, Politik, und Gesellschaft
**Martin-Luther-Universität Halle-
Wittenberg**



Hong Kong, December 22, 2003

Sehr geehrte Frau Prof. Dr. Foljanty!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche, französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate usw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Grüessen,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTHs Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong
<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Prof. Dr. **Christian Oberländer**
mailto:oberlaender@japanologie.uni-halle.de

Geschäftsführender Direktor
Seminar für Japanologie

**Martin-Luther-Universität Halle-
Wittenberg**



Hong Kong, December 22, 2003

Sehr geehrter Herr Prof. Dr. Oberländer!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche, französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate usw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Grüessen,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTHs Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong
<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Dr. **Anne Holzapfel**
mailto:anne.holzapfel@mail.uni-marburg.de

Lehrkraft für besondere Aufgaben
Japan-Zentrum - Japanische Sprache
Philipps-Universität Marburg



Hong Kong, 18. Dezember 2003

Sehr geehrte Frau Doktor!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche, französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate usw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Gruessen,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTHs Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong
<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Frau **Swantje Lorenz** M.A.
mailto:lorenzs@mail.uni-marburg.de

Wissenschaftliche Mitarbeiterin
Japan-Zentrum - Gesellschaft und Geschichte
Philipps-Universität Marburg



Hong Kong, 18. Dezember 2003

Sehr geehrte Frau Lorenz!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche, französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate usw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Gruessen,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTHs Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong
<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Herr **Falk Meinhardt** Ass. jur.
mailto:falk.meinhardt@mail.uni-marburg.de

Wissenschaftlicher Mitarbeiter
Japan-Zentrum - Recht

Philipps-Universität Marburg



Hong Kong, 18. Dezember 2003

Sehr geehrter Herr Meinhardt!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche, französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate usw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Gruessen,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTHs Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong
<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Prof. Dr. **Heinrich Menkhaus**
mailto:jz@mail.uni-marburg.de

Geschäftsführender Direktor
Japan-Zentrum - Recht

Philipps-Universität Marburg



Hong Kong, 18. Dezember 2003

Sehr geehrter Herr Professor Doktor!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche, französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate usw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Gruessen,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTHs Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong
<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Prof. Dr. **Erich Pauer**
mailto:pauer@mail.uni-marburg.de

Stellvertretender Geschäftsführender
Japan-Zentrum - Gesellschaft und Geschichte
Philipps-Universität Marburg



Hong Kong, 18. Dezember 2003

Sehr geehrter Herr Professor Doktor!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche, französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate usw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Gruessen,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTHs Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong
<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Prof. Dr. **Michael Pye**
mailto:pye@mail.uni-marburg.de

Japan-Zentrum - Religion und Geistesgeschichte
Philipps-Universität Marburg



Hong Kong, 18. Dezember 2003

Sehr geehrter Herr Professor Doktor!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche, französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate usw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Gruessen,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTHs Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong
<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Prof. Dr. **Cornelia Storz**

mailto:storz@mailers.uni-marburg.de

Japan-Zentrum - Wirtschaft

Philipps-Universität Marburg



Hong Kong, 18. Dezember 2003

Sehr geehrte Frau Professor Doktor!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche, französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate usw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Gruessen,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTHs Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong

<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Dr. **Iijima Shoji**
mailto:ig2@ix.urz.uni-heidelberg.de

Wissenschaftliche Mitarbeiterin
Japanologisches Seminar
**Ruprecht-Karls-Universität
Heidelberg**



Hong Kong, 18. Dezember 2003

Sehr geehrte Frau Doktor Iijima!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche, französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate usw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Gruessen,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTHs Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong
<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Dr. **Manuel Metzler**
mailto:Manuel.Metzler@urz.uni-heidelberg.de

Japanologisches Seminar
**Ruprecht-Karls-Universität
Heidelberg**



Hong Kong, 18. Dezember 2003

Sehr geehrter Herr Doktor!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche, französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate usw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Gruessen,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTHs Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong
<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Frau **Mie van den Berg** M.A.
mailto:Mie.Nakahiro@urz.uni-heidelberg.de

Wissenschaftliche Mitarbeiterin
Japanologisches Seminar
**Ruprecht-Karls-Universität
Heidelberg**



Hong Kong, 18. Dezember 2003

Sehr geehrte Frau van den Berg!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche, französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate usw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Gruessen,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTHs Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong
<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Prof. Dr. **Wolfgang Schamoni**
mailto:p77@ix.urz.uni-heidelberg.de

Direktor
Japanologisches Seminar
**Ruprecht-Karls-Universität
Heidelberg**



Hong Kong, 18. Dezember 2003

Sehr geehrter Herr Professor Doktor!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche, französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate usw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Gruessen,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTHs Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong
<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Prof. Dr. **Wolfgang Seifert**
mailto:if9@ix.urz.uni-heidelberg.de

Stellvertretender Direktor
Japanologisches Seminar
**Ruprecht-Karls-Universität
Heidelberg**



Hong Kong, 18. Dezember 2003

Sehr geehrter Herr Professor Doktor!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche, französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate usw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Gruessen,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTHs Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong
<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Dr. **Malk H. Sprotte**
mailto:sprotte@urz.uni-heidelberg.de

Wissenschaftlicher Mitarbeiter
Japanologisches Seminar
**Ruprecht-Karls-Universität
Heidelberg**



Hong Kong, 18. Dezember 2003

Sehr geehrter Herr Doktor!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche, französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate usw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Gruessen,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTHs Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong
<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Dr. **Takenaka Akira**
mailto:Akira.Takenaka@urz.uni-heidelberg.de

Japanologisches Seminar
**Ruprecht-Karls-Universität
Heidelberg**



Hong Kong, 18. Dezember 2003

Sehr geehrter Herr Doktor Takenaka!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche, französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate usw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Gruessen,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTHs Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong
<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Dr. **Judit Árokay**
mailto:arokay@uni-hamburg.de

Wissenschaftliche Assistentin
Seminar für Sprache und Kultur Japans
Universität Hamburg



Hong Kong, December 22, 2003

Sehr geehrte Frau Dr. Árokay!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche, französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate usw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Gruessen,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTHs Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong
<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Prof. Dr. **Manfred Pohl**
mailto:Pohl@public.uni-hamburg.de

Stellvertretender Geschäftsführender Direktor
Seminar für Sprache und Kultur Japans - Staat,
Politik, und Gesellschaft
Universität Hamburg



Hong Kong, December 22, 2003

Sehr geehrter Herr Prof. Dr. Pohl!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche, französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate usw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Gruessen,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTHs Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong
<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Dr. **Miriam Rohde**
mailto:miriam.rohde@uni-hamburg.de

Wissenschaftliche Assistentin
Seminar für Sprache und Kultur Japans -
Gesellschaft und Politik
Universität Hamburg



Hong Kong, December 22, 2003

Sehr geehrte Frau Dr. Rohde!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche, französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate usw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Gruessen,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTHs Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong
<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Prof. Dr. Dr. **Roland Schneider**
mailto:roland.schneider@uni-hamburg.de

Geschäftsführender Direktor
Seminar für Sprache und Kultur Japans
Universität Hamburg



Hong Kong, December 22, 2003

Sehr geehrter Herr Prof. Dr. Dr. Schneider!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche, französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate usw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Gruessen,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTHs Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong
<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Dr. **Herbert Worm**

mailto:hworm@uni-hamburg.de

Wissenschaftlicher Mitarbeiter
Seminar für Sprache und Kultur Japans
Universität Hamburg



Hong Kong, December 22, 2003

Sehr geehrter Herr Dr. Worm!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche, französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate usw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Gruessen,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTHs Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong
<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Dr. **Ahn Yon Son**

mailto:ahn@rz.uni-leipzig.de

Wissenschaftliche Mitarbeiterin
Japanologie Leipzig

Universität Leipzig



Hong Kong, 18. Dezember 2003

Sehr geehrte Frau Doktor Ahn!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche, französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate usw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Gruessen,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTHs Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong
<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Dr. **Kobayashi Toshiaki**

mailto:kobayash@rz.uni-leipzig.de

Japanologie Leipzig

Universität Leipzig



Hong Kong, 18. Dezember 2003

Sehr geehrter Herr Doktor Kobayashi!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche, französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate usw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Gruessen,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTHs Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong
<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Prof. Dr. **Steffi Richter**
mailto:richters@rz.uni-leipzig.de

Geschäftsführende Direktorin des Ostasiatischen
Institutes
Japanologie Leipzig
Universität Leipzig



Hong Kong, 18. Dezember 2003

Sehr geehrte Frau Professor Doktor!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und
Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche,
französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren
Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte
ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der
Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate
uzw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in
englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in
Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine
breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches
Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong
Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen
würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch
geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche
Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Gruessen,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTHs Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong
<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Dr. **Annette Schad-Seifert**

mailto:schad@rz.uni-leipzig.de

Wissenschaftliche Mitarbeiterin
Japanologie Leipzig

Universität Leipzig



Hong Kong, 18. Dezember 2003

Sehr geehrte Frau Doktor Schad!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche, französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate usw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Gruessen,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTHs Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong
<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Prof. Dr. **Hilaria Gössmann**
mailto:goessman@uni-trier.de

Japanologie - Moderne Literatur, Populärkultur, und
Interkulturalitätsforschung

Universität Trier



Hong Kong, December 14, 2003

Sehr geehrte Prof. Dr. Gössmann!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und
Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche,
französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren
Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte
ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der
Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate
uzw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in
englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in
Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine
breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches
Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong
Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen
würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch
geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche
Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Gruessen,

Sincerely,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTHs Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong
<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Dr. **Thomas Hackner**
mailto:hackner@uni-trier.de

Wissenschaftlicher Assistent
Japanologie
Universität Trier



Hong Kong, December 14, 2003

Sehr geehrter Dr. Hackner!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche, französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate usw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Gruessen,

Sincerely,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTHs Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong
<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Dr. **Magnus Kriegeskorte**

mailto:kriegesk@uni-trier.de

Mitarbeiter

Europa Asien Service Trier

Universität Trier



Hong Kong, December 14, 2003

Sehr geehrter Dr. Kriegeskorte!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche, französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate usw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Gruessen,

Sincerely,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTHs Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong

<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Dr. **Oshikiri Hoko**

mailto:oshikiri@uni-trier.de

Japanologie - Studienbegleitende
Fremdsprachenausbildung

Universität Trier



Hong Kong, December 14, 2003

Sehr geehrte Dr. Oshikiri!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche, französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate usw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Gruessen,

Sincerely,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTHs Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong
<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Prof. Dr. **Stanca Scholz-Cionca**
mailto:scholzst@uni-trier.de

Japanologie - Literatur und Kulturgeschichte
Universität Trier



Hong Kong, December 14, 2003

Sehr geehrte Prof. Dr. Scholz!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche, französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate usw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Gruessen,

Sincerely,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTHs Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong
<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Herr **Shitaba Tomoyuki** M.A.
mailto:shitaba@uni-trier.de

Japanologie
Universität Trier



Hong Kong, December 14, 2003

Sehr geehrter Herr Shitaba!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche, französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate usw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Gruessen,

Sincerely,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTHs Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong
<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Prof. Dr. **Franziska Ehmcke**
mailto:franziska.ehmcke@uni-koeln.de

Ostasiatisches Seminar - Japanologie
Universität zu Köln



Hong Kong, December 12, 2003

Sehr geehrte Prof. Dr. Ehmcke!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche, französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate usw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Gruessen,

Sincerely,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTH's Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong
<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Dr. **Ingrid Fritsch**

mailto:ingrid.fritsch@uni-koeln.de

Privatdozentin

Ostasiatisches Seminar - Japanologie

Universität zu Köln



Hong Kong, December 12, 2003

Sehr geehrte Dr. Fritsch!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche, französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate usw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Gruessen,

Sincerely,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTH's Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong
<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Ms. **Claudia Grimm** M.A.
mailto:claudia.grimm@mail.uni-koeln.de

Ostasiatisches Seminar - Japanologie
Universität zu Köln



Hong Kong, December 12, 2003

Sehr geehrte Ms. Grimm!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche, französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate usw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Gruessen,

Sincerely,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTH's Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong
<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Dr. **Andreas Niehaus**

mailto:andreasniehaus@yahoo.com

Ostasiatisches Seminar - Japanologie

Universität zu Köln



Hong Kong, December 12, 2003

Sehr geehrter Dr. Niehaus!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche, französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate usw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Gruessen,

Sincerely,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTH's Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong
<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Dr. **Heike Patzschke**
mailto:heike.patzschke@uni-koeln.de

Ostasiatisches Seminar - Japanologie
Universität zu Köln



Hong Kong, December 12, 2003

Sehr geehrte Dr. Patzschke!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche, französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate usw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Gruessen,

Sincerely,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTH's Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong
<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Dr. **Jörg B. Quenzer**

mailto:joerg.quenzer@uni-koeln.de

Ostasiatisches Seminar - Japanologie

Universität zu Köln



Hong Kong, December 12, 2003

Sehr geehrter Dr. Quenzer!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche, französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate usw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Gruessen,

Sincerely,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTH's Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong
<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Dr. **Watabe Atsuko**

mailto:a.watabe@uni-koeln.de

Ostasiatisches Seminar - Japanologie

Universität zu Köln



Hong Kong, December 12, 2003

Sehr geehrte Dr. Watabe!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche, französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate usw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Gruessen,

Sincerely,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTH's Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong
<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04